



CLASSIQUES  
GARNIER

« Bibliographie générale », in BIANCHI BENSIMON (Nella), DARBORD (Bernard), GOMEZ-GÉRAUD (Marie-Christine) (dir.), *Le Choix du vulgaire. Espagne, France, Italie (XIII<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècle)*, p. 339-366

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-3437-2.p.0339](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-3437-2.p.0339)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2015. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## BIBLIOGRAPHIE GÉNÉRALE

### TEXTES

- ALBERTI, Leon Battista, *Opere volgari*, Grayson Cecil éd., vol. I, II, III, Bari, Laterza, 1960, 1966, 1973.
- ALBERTI, Leon Battista, *Opere latine*, Cardini Roberto éd., Roma, Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato, 2010.
- ALDOBRANDINO DA SIENA, *Régime du corps*, Landouzy Louis, Pépin, Roger éd., Paris, Honoré Champion, 1911.
- ALFONSO X, *Cantigas profanas*, Juan Paredes éd., Madrid, Castalia, 2010.
- ALFONSO X EL SABIO, *Cantigas profanas*, Juan Paredes éd., Granada, universidad, 1988.
- ALFONSO X EL SABIO, *Poesía. Cantigas de amigo, de amor y de escarnio y maldecir*, Juan Paredes éd., Madrid, Biblioteca Nueva, 2010.
- ALIGHIERI, Dante, *Epistola a Cangrande*, Cecchini Enzo éd., Firenze, Giunti, 1995.
- ALIGHIERI, Dante, *De l'éloquence en vulgaire*, trad. de Rosier-Catach Irène, Paris, Fayard, 2011.
- ALIGHIERI, Dante, *De vulgari eloquentia*, dans Dante, *Opere vol. I*, Tavoni, Mirko éd. Milano, Mondadori, 2011.
- ALIGHIERI, Dante, *De vulgari eloquentia*, i. 3-4 ([www.thelatinlibrary.com/dante/vulgar.shtml](http://www.thelatinlibrary.com/dante/vulgar.shtml), consulté en février 2012).
- ALIGHIERI, Dante, *La Divine Comédie*, trad. de Portier Lucienne, Paris, Cerf, 1987.
- ALIGHIERI, Dante, *Le Egloghe*, G. Brugnoli, R. Scarcia éd., Milano-Napoli, Ricciardi, 1980.
- ALIGHIERI, Dante, *Œuvres complètes*, trad. de Pézard, André, Paris, La Pléiade, 1965.
- ALIGHIERI, Dante, *Opere Minori, II*, Cecchini Enzo éd., Milano-Napoli, Ricciardi, 1979.
- ANEAU, Barthélemy, *Quintil Horatian*, Lyon, J. Temporal, 1551, reproduit dans J. Du Bellay, *La Deffence et illustration de la langue françoise*, édition

- et dossier critique par J. Ch. Monferran, Genève, Droz, Textes Littéraires français, 2001.
- ANONYME, *C'est l'ordre qui a este tenu à la nouvelle joyeuse entrée que treshault, tresexcellent et trespuissant Prince, le Roy treschrestien Henry deuzieme de ce nom a faicte en sa bonne ville et cité de Paris...le seizieme jour de juin M.D.XLIX*, Paris, J. Roffet, s. d.
- ANONYME, *La grant Nef des folz du monde*, Paris, Geoffroi de Marnef, s.d. [ca. 1500].
- ARGOTE DE MOLINA, Gonzalo, *Discurso de la poesía castellana*, 1575, de E. Tiscornia éd., Madrid, 1926.
- ARIOSTE, *Roland Furieux. Composé premierement en ryme Thuscane par messire Loys Arioste, noble Ferraroy et maintenant traduit en prose Françoisse, partie suyvant la phrase de l'Autheur, partie aussi le stile de ceste nostre langue*, Lyon, Sulpice Sabon, 1544.
- BADE, Josse, *Stultiferae naves sensus animosque trabentes mortis in exitium*, Paris, Thielmann Kerver pour les Marnef, 1500.
- BARCELÓ, Carmen, LABARTA, Ana, *Archivos moriscos. Textos árabes de la minoría valenciana, 1401-1669*, Servicio de publicaciones de la universidad de Valencia, Valencia, 2009.
- BENCIVENNI, Zucchero, « La santà del corpo, volgarizzamento del *Régime du corps* di Aldobrandino da Siena (a. 1310) nella copia coeva di Lapo di Neri Corsini (Laur. Pl. LXXIII 47) », Rossella Baldini éd., *Studi di Lessicografia Italiana*, 15, 1998, p. 21-304.
- BERCEO, Gonzalo de, *Milagros de Nuestra Señora*, ed. A. García Solalinde, Madrid, Espasa-Calpe, 1922.
- BÈZE, Théodore de, *Abraham sacrificant*, éd M. Soulié et J.-D. Beaudin, Paris, Champion, 2006.
- BINET, Claude, *Discours de la vie de Pierre de Ronsard, ensemble son Tombeau*, Paris, Gabriel Buon, 1586, 108, 112.
- BIONDO, Flavio, *De verbis Romanae locutionis*, Delle Donne Fulvio éd, Roma, Istituto Storico Italiano per il Medio Evo, 2008.
- BOCCACCIO, Giovanni, *Il Decamerone di M. Giovanni Boccaccio di nuovo emendato secondo gli antichi esemplari, per giudicio et diligenza di piu autori, con la diversita di molti testi posta per ordine in margine, e nel fine con gli Epitheti dell'Autore, expositione de proverbi et luoghi difficili, chel nell' opera si contengono, con tavole et altre cose nobili et molto utili alli studiosi della lingua volgare*, Venise, 1546.
- BOCCACCIO, Giovanni, *Trattatello in laude di Dante*, Sasso Luigi éd., Milano, Garzanti, 1995.
- BOCCACE, *Le Decameron de Messire Jehan Bocace Florentin, nouvellement traduit d'Italien en François par Maistre Jehan le Maçon*, Paris, E. Roffet, 1545.

- BOSCÁN, Juan, *Obra completa*, Carlos Clavería éd., Madrid, Cátedra, 1999, p. 117-119.
- BOUCHER, Jean, *Bouquet sacré des fleurs de la Terre sainte*, édition par M.-Ch. Gomez-Géraud, Paris, Champion, 2008.
- BOUCHER, Jean, *Viaggio in Terra Santa*, a cura di Claudio Sensi, Alessandria, Éditioni dell'Orso, 2009.
- BOVELLES, Charles (de), *Liber de differentia vulgarium linguarum, & Gallici sermonis varietate*. Paris, Robert Estienne, 1533. Texte latin, trad. française et notes par Colette Dumont-Demaizière, Paris, Klincksieck, 1973.
- BREYDENBACH, Bernhardt von, *Peregrinationes. Un Viaggiatore del Quattrocento a Gerusalemme e in Egitto*, Gabriella Bartolini, Giulio Caporali édés, Roma, Vecchiarelli, 1999.
- BRUNETTO LATINI, « Versione del *Tresor* di Brunetto Latini », dans *La prosa del Duecento*, Segre Cesare, Marti Mario édés, Milano-Napoli, Ricciardi, 1954, p. 310-344.
- BRUNETTO LATINI, *Tresor*, Beltrami Piero, Squillacioti Paolo, Torri Plinio, Vatteroni Sergio édés, Torino, Einaudi, 2007.
- BUDÉ, Guillaume, *De l'institution du prince, Livre Contenant plusieurs Histoires tant Grecques que Latins : Ensemble plusieurs enseignemens, et saiges dictés des Anciens*, Larivour, Nicole Paris, 1546.
- Cancioneiro da Biblioteca Nacional antigo Colocci Brancuti*, Edição da Revista de Portugal, 1949-1964.
- Cancioneiro portuguez da Vaticana : edição crítica restituída sobre o texto diplomático de Halle*, Imprensa Nacional, Lisboa, 1878.
- Cantigas de Escárnio e Maldizer dos Trovadores e Jograís Galego-Portugueses*, Videira Lopes, G. éd., Lisboa, Editorial Estampa, 2002.
- Cantigas de Santa Maria de Don Alfonso el Sabio*, ed. L. Cueto, Marqués de Valmar, Madrid, R.A.E, 1889, 2 voll.
- Cantigas de Santa Maria*, Acta Universitatis Conimbrigensis, Coimbra, 1959-1972, ed. Walter Mettmann, 4 voll. Reimp. Ediciones Xerais de Galicia, Vigo, 1981, 2 voll. ; Mettmann, éd., Castalia, Madrid, 1986, 3 voll. *Cantigas d'escarnho*, Lapa, Manuel Rodrigues, 2<sup>a</sup> ed., Galaxia, Vigo, 1970.
- CASTELLION, Sébastien, *La Bible nouvellement translátée, Auec la suite de l'histoire depuis le tems d'Esdras insqu'aux Maccabées : e depuis les Maccabées insqu'a Chriist. Item auec des Annotacions sur les passages difficiles. Par Sebastian Chateillon. A Bale, pour Iehan Heruage, l'an M.D.LV.*
- CASTIGLIONE, Baldassare, *Les quatre livres du courtisan*, Lyon, D. de Harsy, 1537.
- CASTIGLIONE, Baldassare, *Il libro del Cortegiano*, introduzione di Amedeo Quondam, Milano, Garzanti, 1981.
- CASTIGLIONE, Baldassare, *Le Courtisan*, A. Pons éd., Paris, Flammarion, 1991.

- CATTANI DA DIACCETO, Francesco, *Opera omnia Francisci Catanei Diacetii*, Fac-similé de l'édition Basileae, Per Henricum Petri et Petrum Pernam, 1563, Toussaint Stéphane éd., Enghien, Les Éditions du Miraval, 2009.
- CHASSIGNET, Jean-Baptiste, *Le Mespris de la vie et consolation de la mort*, Besançon, Moingesse, 1594.
- CICERON, *De oratore*, Paris, Les Belles Lettres, 1964.
- COLONNA, Francesco, *Discours du songe de Poliphile*, Paris, Jacques Kerver, 1546.
- COLONNA, Francesco, *Biografia e opere*, vol. II, *Opere*, M.Teresa Casella et Giorgio Pozzi édés., Padoue, Antenore, 1959.
- Crónica de don Álvaro de Luna*, éd. Juan de Mata Carriazo, Madrid, Espasa-Calpe, 1940.
- DES AUTELS, Guillaume, *Réplique de aux furieuses deffences de Louis Meigret*, Lyon, Jean de Tournes, 1551.
- De vera Amicitia. I testi del primo Certame coronario*, Bertolini Lucia éd., Modena-Ferrara, Franco Cosimo Panini Editore – Istituto di Studi Rinascimentali, 1993.
- Discours merveilleux de la vie, actions et déportements de Catherine de Médicis*, 1575, rééd. 1576 ; N. Cazauran éd., Genève, Droz, 1995.
- Doctrinal de caballeros*, éd. José María Liste, Saint-Jacques de Compostelle, université, 1994.
- DOLET, Étienne, *La maniere de bien traduire d'une langue en aultre*, Lyon, Dolet, 1540.
- DROUYN, Jean, *La Nef des folz du monde*, Lyon, Balsarin, 1498.
- DU BELLAY, Joachim, *La Deffence, et illustration de la langue françoise*, Paris, Arnoul L'Angelier, 1549. Édition par J.-Ch. Monferran, Genève, Droz, 2001.
- DU BLIOUL, Jean, *Oratio philippica quæ inter hujus sæculi tenebras, veritatis domicilium perspicuum demonstratur* auctore Fr. Joannes Dubliulio Nervio, ordin. Minorum, Henricus Hovius, 1597.
- DU BLIOUL, Jean, *Hierosolymitanæ peregrinationis Hodeporicum*, Cologne, Gérard Grevenbruch, 1599.
- DU BLIOUL, Jean, *Le Voyage de Hierusalem et Pelerinage des saints lieux de la Palestine*, Besançon, N. de Moingesse, 1602.
- ERASME, *Éloge de la Folie, Adages, Colloques [...]*, C. Blum, A. Godin, J.-C. Margolin, D. Ménager édés., « Bouquins », Robert Laffont, 1992.
- Estoire del Saint Graal*, éd. par Ponceau, Jean-Paul, 2 vol., Paris, Champion, 1997.
- FIGINO, Marsilio, *Della cristiana religione*, Firenze, Nicolaus Laurentii Alamanus, 1474 ou début 1475.
- FIGINO, Marsilio, *Commentaire sur le Banquet de Platon*, Marcel Raymond, éd., Paris, Les Belles Lettres, 1956.
- FIGINO, Marsilio, *De christiana religione*, Firenze, Nicolaus Laurentii Alamanus, 1476.

- FIGINO, Marsilio, *El libro dell'Amore*, Niccoli Sandra éd., Firenze, Olschki, 1987.
- FIGINO, Marsilio, *Epistolarum familiarium libri*, Gentile Sebastiano éd., I, II, Firenze, Olschki, 1990, 2010.
- FUMÉE, Martin, *Histoire des troubles de Hongrie*, Paris, M. Sonnius, 1594.
- Generaciones y semblanzas*, J. Domínguez Bordona éd., Madrid, Espasa-Calpe, 1954.
- GONZÁLEZ ROLÁN, Tomás, FREMIOT, Hernández González, SAQUERO SUÁREZ-SOMONTE, Pilar, *Diplomacia y humanismo en el siglo xv. Edición crítica, traducción y notas de las Allegationes super conquista Canariae de Alfonso de Cartagena*, Madrid, Cuadernos de la UNED, 1994.
- GUEVARA, Antonio de, *Epístulas*, Venezia, Bernardino Bindoni con licenza di Domenico Gaztelu, 1545 ; Venezia, Gabriel Giolito de Ferrari, 1546 ; Venezia, Gabriel Giolito de Ferrari, 1547 ; Venezia, Gabriel Giolito de Ferrari, 1548-1549 ; Venezia, Gabriele Giolito de Ferrari, 1550 ; Venezia, Gabriel Giolito di Ferrari et fratelli, 1550.
- GUEVARA, Antonio de, *Marco Aurelio*, Roma, Baldasare de Cartolari perugino, 1542 ; Roma, Baldassarre de Cartolari perugino, 1543 ; Venezia, Alvise de Tortis, 1543 ; Venezia, Bartolomeo detto l'Imperatore, & Francesco Vinetiano suo genero, 1543 ; Venezia, Comin da Trino, 1544 ; Venezia, Bartolomeo detto l'Imperatore, & Francesco Vinetiano suo genero, 1544 ; Venezia, Vincenzo Valgrisi, 1544 ; Venezia, Comin da Trino, 1546 ; Venezia, Francesco Bindoni & Maffeo Pasini, 1546 ; Venezia, Giouan Andrea Vauassore detto Guadagnino, 1546 ; Venezia, in casa de' figliuoli di Aldo (Manuzio), 1546 ; Venezia, Pietro di Nicolini da Sabbio, 1548 ; Venezia, Vincenzo Valgrisi, 1548 ; Venezia, Gabriel Giolito de Ferrari, 1549 ; Venezia, Gioambattista Bucciola a San Luca al segno della Cognitione, 1549 ; Venezia, Agostino Bindoni, 1550. Voir : EDIT 16. *Censimento nazionale delle edizioni cinquecentesche presenti nelle biblioteche italiane*.
- HERET, Mathurin, *La vraye et breve histoire de la Guerre et Ruine de Troie anciennement escripte en Grec Par Dares Phrygius*, Paris, S. Nyvelle, 1553.
- HORACE, *Épîtres*, trad. de Villeneuve François, Paris, Les Belles Lettres, 1989.
- HOTMAN, François, *La France-Turquie, c'est à dire Conseils et moyens tenus par les ennemis de la couronne de France pour réduire le royaume en tel estat que la tyrannie turquesque*, Orléans, 1576.
- KOBBERVIG, Karl I., *El libro de las suertes. Tratado de adivinación por el juego de azar*. Madrid, Gredos, CLEAM, 1987.
- LABARTA, Ana, *El libro de dichos maravillosos*, Madrid, CSIC, 1994.
- LA CROIX DU MAINE, *Premier volume de la Bibliotheque*, Paris, A. L'Angelier, 1584.
- LANDINO, Cristoforo, *Scritti critici e teorici*, Cardini Roberto éd., Roma, Bulzoni, 1974. *L'Inchiesta del San Gradale*, Infurna Marco éd., Firenze, Olschki, 1993.

- LA RAMÉE, Pierre de, *Grammaire*, Paris, André Wechel, 1572.
- La Storia del San Gradale*, Marco Infurna éd., Padova, Antenore, 1999.
- LE CARON, Louis, *Claire ou de la prudence de droit*, Paris, G. Cavellat, 1554.
- LEFÈVRE D'ÉTAPLES, Jacques, *Nouveau Testament*, Paris, Simon des Collines, 1523-1524.
- Le premier livre de Amadis de Gaule, qui traicte de maintes adventures d'Armes et d'Amours, qu'eurent plusieurs Chevaliers et Dames, tant du royaume de la grand Bretagne, que d'aultres pays*, Paris, Denis Janot, 1540.
- Le premier livre de Palmerin d'Olive [...] Histoire plaisante et de singuliere recreation, traduite jadis par un auteur incertain de Castillan en François, lourd et inusité, sans art, ou disposition quelconque. Maintenant reveüë, et mise en son entier selon nostre vulgaire*, par Jean Maugin natif d'Angiers, Paris, J. de Marnef pour J. Longis, 1546.
- Le septiesme livre d'Amadis de Gaule*, Paris, J. de Marnef pour V. Sertenas, 1546.
- Le sixiesme livre d'Amadis de Gaule*, Paris, J. Longis, 1545.
- L'ESTOILE, Pierre de, *Mémoires-Journaux, t. VII, Journal du règne de Henri IV (1595-1601)*, P.-G. Brunet éd., A. Champollion-Figeac, E. Halphen, Paris, 1879.
- L'ESTOILE, Pierre de, *Registre-journal du règne de Henri III*, éd. Madeleine Lazard et Gilbert Schrenk, Genève, Droz, t. 1, 1992.
- L'istoria di Amadis di Grecia*, Venezia, Michele Tramezzino, 1550.
- LOCHER, Jacob, *Stultifera navis*, Bâle, Bergmann de Olpe, 1497.
- LOCHER, Jacob, *Stultifera navis*, éd. partielle par Nina Hartl : *Die "Stultifera navis". Jakob Lochers Übertragung von Sebastian Brants, Narrenschiff*, Münster, Waxmann, 2001.
- LÓPEZ DE MENDOZA, Íñigo (Marqués de Santillana), *Obras completas*, ed., introd. y notas de Ángel Gómez Moreno y Maximilian P.A.M. Kerkhof, Barcelona, Planeta, 1988.
- LUCENA, Juan de, *De vita felici*, éd. Olga Perotti, Pavía, Ibis, 2004.
- LUTHER, Martin, *Summarien über die Psalmen und Ursachen des Dolmetschens*, 1533.
- LUTHER, Martin, *Werke, Kritische Gesamtausgabe*, Weimar, 1883, VI (1888).
- LUXEMBOURG, Jean de, *La Vie et actes triumpfans d'une tresillustre et renommée damoiselle nommée Catharine des bas soubaiz, femme d'un riche Conseiller au Parlement de Bordeaulx*, Troyes, Nicole Paris, 1546.
- MANETTI, Giannozzo, *Dialogus de Antonini filii sui morte consolatorius*, De Petris Alfonso éd., Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1983.
- MANRIQUE, Jorge, *Poesía*, edición de Vicente Beltrán, Barcelona, Crítica, 1993, p. 147-175.
- Manuscritos árabes y aljamiados de la Biblioteca de la Junta. Noticia y extractos por los alumnos de la sección árabe, bajo la dirección de Julián Ribera y Miguel Asín*, Madrid, Junta para la Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas. Centro de Estudios Históricos, 1912.

- MATTHIEU, Abel, *Devis de la langue française, suivi du second devis*, 1559, Genève, Slatkine Reprints, 1972.
- MATTHIEU, Abel, *Devis de la langue françoise, fort exquis et singulier*, Paris, J. de Bordeaux, 1572.
- MEIGRET, Louis, *Tretté de la gramme française*, Paris, C. Wechel, 1550.
- NEBRIJA, Antonio de, *Gramática sobre la lengua castellana*, éd. de Carmen Lozano, Madrid, Real Academia Española ; Galaxia Gutenberg (Biblioteca Clásica, 17), 2011.
- PACIOLI, Luca, *Somma di arithmetica, geometria, proporzioni e proporzionalità*, Venezia, Paganinus de Paganinis, 10-20 Nov. 14[9]4.
- PAZ Y MELIÁ, Antonio, *Opúsculos literarios de los siglos XIV al XVI*, Madrid, 1892.
- PELETIER DU MANS, Jacques, *Dialogue de l'orthographe e Prononciation Française*, Poitiers, Marnef, 1550.
- PELETIER DU MANS, Jacques, *L'art poétique*, Lyon, J. de Tournes, 1555.
- PLUTARQUE, *Les Vies des hommes illustres, grecs et romains, comparées l'une avec l'autre*, Paris, Michel Vascosan, 1565.
- Prosatori latini del Quattrocento*, Garin Eugenio éd., Torino, Einaudi, 1952.
- Queste del Saint Graal*, éd. par Pauphilet, Albert, Paris, Champion, 1923.
- Questión*, éd. Ángel Gómez Moreno, *El Crotalón*, 2 (1985), p. 349-363.
- RIVIÈRE, Pierre, *La Nef des folz du monde*, Paris, Marnef, 1497.
- RUCCELLAI, Giovanni, *Giovanni Rucellai ed il suo Zibaldone*. I. « *Il Zibaldone Quaresimale* », Pagine scelte a cura di Alessandro Perosa, London, The Warburg Institute – University of London, 1960.
- RUIZ, Juan, *Libro de buen amor*, edición de G.B. Gybbon-Monypenny, Madrid, Castalia, 1989.
- SAVONAROLA, Girolamo, *Compendio di rivelazioni*, testo volgare e latino e *Dialogus de veritate prophetica*, Crucitti Angela, éd., Roma, Belardetti, 1974.
- SAVONAROLA, Girolamo, *Lettere*, Ridolfi Roberto, Romano Vincenzo, Verde Armando F., éds. e *Scritti apologetici*, Romano Vincenzo, Verde Armando F. éds., Roma, Belardetti, 1984.
- SAVONAROLA, Girolamo, *Triumphus Crucis*, Ferrara Mario éd., Roma, Belardetti, 1961.
- SOPHOCLE, *Tragedie de Sophocles intitulee Electra [...] Ladicté Tragedie traduite du grec dudit Sophocles en rythme Francoyse, ligne pour ligne, et vers pour vers : en faveur et commodité des amateurs de l'une et l'autre langue*, Paris, E. Roffet, 1537.
- TORY, Geoffroy, *Champfleury*, Paris, G. Tory et Gilles Gourmont, 1529.
- VALDÉS, Juan de, *Alphabeto Christiano che insegna la vera via d'acquistare il lume dello Spirito Santo*, Venezia, Nicolo Bascarini, ad instantia di M. Marco Antonio Magno, 1545.



- VALDÉS, Juan de, *Le cento & dieci diuine considerationi del s. Giouanni Valdesso...*, Basilea, s.n., 1550.
- VALDÉS, Juan de, *Diálogo de la lengua*, edición de Cristina Barbolani, Madrid, Cátedra, 2003, p. 119.
- VESPERTINO, Antonio, *Leyendas aljamiadas y moriscas sobre personajes bíblicos*, Madrid, Gredos, CLEAM, 1983, p. 305-306.
- VICENTE, Gil, *Farces and Festival Plays*, edited by Thomas R. Hart, university of Oregon, 1972 (voir Teyssier, *Triomphe de l'Hiver...* 184).
- VICENTE, Gil, *Plainte de Maria la Noiraude et Farce d'Inês Pereira*, édition bilingue. Traductions de Paul Teyssier et Bernard Martocq, Paris, Librairie portugaise / Chandeigne, 2011.
- VICENTE, Gil, *Triomphe de l'Hiver et du Printemps (Triunfo do Inverno e do Verão)*, Édition critique, introduction, traduction française et notes de Paul Teyssier, Paris, Éditions Chandeigne, 1997.
- VIGENÈRE, Blaise de, *Brieue Remonstrance à la noblesse de France sur le fait de la déclaration de Monseigneur le duc d'Alençon*, Dreux, 1575.
- VIGENÈRE, Blaise de, *De la pénitence et de ses parties*, Paris, Abel L'Angelier, 1587.
- VIGENÈRE, Blaise de, *Discours sur l'histoire du roi Charles VII*, Paris, Abel L'Angelier, 1584.
- VIGENÈRE, Blaise de, *Les Commentaires de César des guerres de la Gaule mis en français par Blaise de Vigenère, avec quelques annotations dessus*, Paris, N. Chesneau et J. Poupy, 1576.
- VIGENÈRE, Blaise de, *Traicté des chiffres ou secrètes manières d'escrire*, Paris, Abel L'Angelier, 1586 (reprint : Paris, G. Trédaniel, 1996).
- ZUALLART, Jean, *Devotissimo viaggio di Gerusalemme*, Rome, F. Zanetti, 1587.
- ZUALLART, Jean, *Le Tresdeuot voyage de Hierusalem*, Anvers, Arnout Coninx, 1608.

## ÉTUDES

- ABELARD, Jacques, *Les Illustrations de Gaule et singularitez de Troye de Jean Le Maire de Belges – Étude des éditions – Genèse de l'œuvre*, Genève, Droz, 1970.
- ALBINI, Giuseppe, « Per i carmi latini di Dante Alighieri e di Giovanni del Virgilio », *Atene e Roma*, IV/34, 1901, p. 329-345.
- ALLEGRETTI, Paola, « Un acrostico per Giovanni del Virgilio », *Studi Danteschi*, LXVIII, 2004, p. 289-294.
- ALVAR, Carlos, « Boccaccio en Castilla : entre recepción y traducción », *Cuadernos*

- de filologia italiana*, n° extraordinaire (2001), p. 333-350, especialmente, p. 338-340.
- ALVAR, Manuel, *Poesía de trovadores, trovères y Minnesinger*, Madrid, Alianza, 1981.
- ANGLÉS, Higinio, *La música de las Cantigas del Rey Alfonso el Sabio*, Barcelona, Diputación Provincial, Biblioteca Central, 1945-1964.
- AULOTTE, Robert, *Amyot et Plutarque. La tradition des Moralia au xv<sup>e</sup> siècle*, THR n° LXIV, Genève, Droz, 1965.
- BADEL, Pierre-Yves, « La rhétorique des grands rhétoriciens », *RHR*, n° 18, 1984, p. 3-11.
- BALDINI, Rossella, « Il sostrato delle fonti nel lessico medico di Zuccherò Bencivenni », dans *Le parole della scienza : scritture tecniche e scientifiche in volgare secoli XIII-XV*, Atti del convegno, Lecce, 16-18 aprile 1999, Gualdo, Riccardo éd., Galatina, Congedo, 2001, p. 293-297.
- BALMAS, Enea, « Jean Pierre de Mesmes italianisant », in *Du Pô à la Garonne. Recherches sur les échanges culturels entre l'Italie et la France à la Renaissance*, Actes du colloque, Agen, 1986, Centre Matteo Bandello, 1990, p. 381-408.
- BALSAMO, J., SIMONIN, M. †, *Abel L'Angelier et Françoise de Louvain, 1574-1620. Suivi du Catalogue des ouvrages publiés par Abel L'Angelier, 1575-1610, et la veuve L'Angelier, 1610-1620*, THR n°CCCLVIII, Genève, Droz, 2002.
- BALSAMO, Jean, « Italianisme, anti-italianisme, italophobie en France à l'époque des derniers Valois. Cent-cinquante ans de travaux », *Comparatio*, I, 2009, p. 9-29.
- BALSAMO, Jean, « Le livre italien à Paris, de la Renaissance aux Lumières », dans *L'Italia letteraria e l'Europa. II. Dal Rinascimento all'illuminismo*, Actes du colloque, Aoste, 2001, Rome, Bulzoni Editore, 2003, p. 285-327.
- BALSAMO, Jean, « Le système et la mosaïque. Giordano Bruno et ses lecteurs français », dans *Giordano Bruno e la Francia*, Actes de la journée d'étude, éd. R. Gorris Camos, Manziana, Vecchiarelli Editore, 2009<sup>2</sup>, p. 16-33.
- BALSAMO, Jean, « Les Delbene à la cour de France », dans *La Circulation des hommes et des œuvres entre la France et l'Italie à l'époque de la Renaissance*, Actes du colloque, Paris, 1990, CIRRI, Paris, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1991, p. 61-76.
- BALSAMO, Jean, « Le débat sur la traduction et l'apologie de la langue française à la fin de la Renaissance : François Gilbert de La Brosse et Barthélemy de Viette », dans *Les Traductions de l'italien en français du XVI<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle*, Actes du colloque, Monopoli, 2003, Fasano, Schena, 2004, p. 37-52.
- BALSAMO, Jean, CASTIGLIONE MINISCHETTI, Vito, *Les Traductions de l'italien en français au XVI<sup>e</sup> siècle*, Fasano-Paris, Schena Editore-Hermann Editeurs, 2009.
- BALSAMO, Jean, « Giambattista Marino et ses imprimeurs parisiens », *Bulletin du Bibliophile*, 1, 2010, p. 100-118.

- BANDERIER, Gilles, « Babel à l'œuvre : Du Monin et le plurilinguisme », in *Babel à la Renaissance*, Actes du colloque, J. Dauphiné et M. Jacquemier édts., Mont-de-Marsan, Éditions interuniversitaires, 1999, p. 241-264.
- BARANSKI, Zygmunt, « Comedia. Notes on Dante, the *Epistle to Cangrande* and Medieval Comedy », *Lectura Dantis Virginiana*, VIII, 1991, p. 26-55.
- BARBIER-MUELLER, Jean Paul, *Ma bibliothèque poétique*, IV, 4, Genève, Droz, 2005.
- BATTISTI, Carlo, « Le *Egloghe* dantesche », *Studi danteschi*, XXXIII, 1956, p. 61-111.
- BAUSI, Francesco, « Tipologia degli autografi machiavelliani », dans Baldassarri, Guido ; Motolese, Matteo ; Procaccioli, Paolo ; Russo, Emilio, édts., « *Di mano propria* ». *Gli autografi dei letterati italiani*, Roma, Salerno Editrice, 2010, p. 287-318.
- BEAUDIN, Jean-Dominique, « Observations sur les épîtres liminaires de quelques tragédies françaises du XVI<sup>e</sup> siècle », *Epistulae Antiquae II*. Actes du II<sup>e</sup> colloque international « Le genre épistolaire antique et ses prolongements européens ». Paris, Louvain, Peters, 2002, p. 425-429.
- BECCARIA, Gian Luigi, *Riflessi linguistici dello spagnolo sull'italiano del primo cinquecento*, en *Doce consideraciones sobre el mundo hispano-italiano en tiempos de Alfonso I y Juan de Valdés*. Actas del Coloquio interdisciplinar (Bologna, 1976), Roma, Instituto Español de Lengua y Literatura de Roma, 1979, p. 105.
- BÉDOUELLE, Guy, ROUSSEL, Bernard (dir.), *Le Temps des Réformes et la Bible. Bible de tous les temps 5*, Paris, Beauchesne, 1989.
- BELLONI, Antonio, « Genesi e carattere della Bucolica dantesca », *La Rassegna*, XXXVIII, 1930, p. 113-122.
- BELLONI, Antonio, « Sopra a un passo dell'ecloga responsiva di Giovanni del Virgilio a Dante », *Giornale Storico della Letteratura Italiana*, XXII, 1893, p. 354-372.
- BELLONI, Antonio, *Frammenti di critica letteraria*, Milano, Albrighi, Segati e C, 1903.
- BENUCCI, Alessandro, « De la tour de Babel à l'*ydioma tripharium* : la carte linguistique de l'Europe romane selon le *De Vulgari Eloquentia* de Dante », *Romania : réalité(s) et concepts*, Limoges, Lambert et Lucas, 2012.
- BERNABÉ-PONS, Luis F., *Bibliografía de la literatura aljamiado-morisca*, Alicante, universidad de Alicante, 1992.
- BERNABÉ-PONS, Luis F., *Los moriscos : conflicto, expulsión y diáspora*, Madrid, Catarata, 2009.
- BERTOLUCCI, Valeria, « Alcuni sondagi per l'integrazione del discorso critico su Alfonso X poeta », en *Estudios alfonsíes*, universidad, Granada, 1985, p. 91-117.
- BERTOLUCCI, Valeria, « Alfonso X el Sabio, poeta profano e mariano », *El*

- Scriptorium alfonsí : de los libros de astrología a las Cantigas de Santa María*, Jesus Mantoya Martinez, Ana Dominguez Rodriguez édts, Complutense, Madrid, 1999, p. 149-158.
- BIANCO, M., « Il tempio a Geronima Colonna d'Aragona ovvero lo confermo di un archetipo », in « *I più vaghi e più soavi fiori* ». *Studi sulle antologie di lirica del Conquecento*, éd. M. Bianco & Elena Strada, Alessandria, Dell'Orso, 2001, p. 147-181.
- BIETENHOLZ, P., *Contemporaries of Erasmus*, Toronto, university of Toronto Press, 1985.
- BILLANOVICH, Giuseppe, « Giovanni del Virgilio e Pietro da Moglio (suite et conclusion) », *Italia medioevale e umanistica*, VII, 1964, p. 279-324.
- BILLANOVICH, Giuseppe, « Tra Dante e Petrarca », *Italia medioevale e umanistica*, VIII, 1965, p. 1-44.
- BILLANOVICH, Giuseppe, « Giovanni del Virgilio e Pietro da Moglio », *Italia medioevale e umanistica*, VI, 1963, p. 203-234.
- BILLANOVICH, Giuseppe, « La leggenda dantesca del Boccaccio » dans *Studi Danteschi*, XXVIII, 1939, p. 45-144.
- BILLANOVICH, Giuseppe, *Dal Medioevo all'Umanesimo*, Milano, C.U.S.L., 2001.
- BINGEN, Nicole, *Philautone (1500-1660). Répertoire des ouvrages en langue italienne publiés dans les pays de langue française de 1500 à 1660*, Genève, Droz, 1994.
- BODY MORERA, Enrique, FOTI, Vittoria, « Edizioni italiane dei libros de caballerías nella Biblioteca Nacional de Madrid. Ciclo di Amadís de Gaula », *Cuadernos de Filología Italiana*, 14, 2007, p. 259-274.
- BOISELLIER, Stéphane, DARBORD, Bernard, MENJOT, Denis, avec la collaboration de Georges Martin, Jean-Pierre Molénat et Paul Teyssier, *Langues médiévales ibériques, Domaines espagnol et portugais*, Collection *L'Atelier du médiéviste*, 12 (dirigé par Jacques Berlioz et Olivier Guyotjeannin), Turnhout, Brepols, 2013.
- BOLISANI, Ettore, VALGIMIGLI, Manara, *La corrispondenza poetica di Dante Alighieri e Giovanni del Virgilio*, Florence, Olschki, 1963.
- BONTEMS, Claude, *Le prince dans la France des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles*, Paris, 1965, p. 79-139.
- BOUCHER, Jacqueline, *Société et mentalité autour de Henri III*, Paris-Lille, 1981 ; Nouvelle édition revue, Paris, H. Champion, 2007.
- BREGOILI-RUSSO, Mauda, « Le *Egloghe* di Dante » dans *Italica*, LXII/1, 1985, p. 34-40.
- BRUGNOLI, Giorgio, « I capelli di Dante », *Studi Danteschi*, XLIX, 1972, p. 350-352.
- BRUGNOLI, Giorgio, SCARCIA, Riccardo, « Introduzione a Alighieri, Dante », *Le egloghe*, Milano-Napoli, Ricciardi, 1980, p. IX-XXIX.

- BRUGNOLO, Furio, « Scrittori stranieri in lingua italiana », dans *Il Rinascimento italiano e l'Europa. II, Umanesimo ed educazione*, G. Belloni e R. Drusi édés., Angelo Colta Editore, 2007, p. 407-434.
- BRUGNOLO, Furio, *La Lingua di cui si vanta Amore. Scrittori stranieri in lingua italiana dal Medioevo al Novecento*, Roma, Carocci Editore, 2009.
- BRUNETTI, Giuseppina, « Le Egloghe di Dante in un'ignota biblioteca del Trecento », *L'Ellisse*, I, 2006, p. 9-37.
- BURIDANT, Claude, « Blaise de Vigenère, traducteur des *Commentaires de César* », *Travaux de linguistique et de littérature romane de l'université de Strasbourg*, XX, 1, 1982.
- BYBEE, Joan, *Language, usage and cognition*, Cambridge, Cambridge university Press, 2010.
- CANAVAGGIO, Jean (et collaborateurs), *Histoire de la littérature espagnole, I*. Paris, Fayard, 1993.
- CANTERA BURGOS, Francisco, *Álvar García de Santa María. Historia de la judería de Burgo y de sus conversos más egregios*, Madrid : Instituto Arias Montano, 1952.
- CARO BAROJA, Julio, *Los moriscos del Reino de Granada*, Madrid, ISTMO, 1995.
- CARRAI, Stefano, « La lirica toscana nell'età di Lorenzo », in *La lirica di corte nell'Italia del Quattrocento*, Santagata Marco e Carrai, Stefano édés, Milano, Franco Angeli, 1993, p. 96-144.
- CARRAI, Stefano, « La maniera rusticale nella cerchia di Lorenzo de' Medici », in *Id.*, *L'usignolo di Bembo*, Roma, Carocci, 2006, p. 35-51.
- CARRAI, Stefano, *La lirica toscana del Duecento*, Roma-Bari, Laterza, 1997.
- CARRARA, Enrico, *La poesia pastorale*, Milan, Vallardi, 1917.
- CASTRO, Américo, *La realidad histórica de España*, México, 1954.
- CASTRO, Ivo, « Sur le bilinguisme littéraire castillan-portugais », *La littérature d'auteurs portugais en langue castillane, Archivos do Centro Cultural Calouste Gulbenkian*, vol. XLIV, Paris, Centre Culturel Calouste Gulbenkian, 2002.
- Catálogo colectivo de obras impresas en los siglos XVI al XVIII existentes en las bibliotecas españolas. Siglo XVI*, Madrid, Ministerio de Cultura, XV voll., 1972-1984.
- Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español*, Madrid, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, [en línea], [www.mcu.es/bibliotecas/MC/CCPB/index.html](http://www.mcu.es/bibliotecas/MC/CCPB/index.html)
- Catalogue of books printed in Spain and of Spanish books printed elsewhere in Europe before 1601 now in the British Library* [1921], second édition, London, The British Library Board, 1989.
- CECCHINI Enzo, « Introduzione a Alighieri, Dante », *Opere Minori*, Milano-Napoli, Ricciardi, 1979, vol. II, p. 647-651.
- CÉLINE, Louis-Ferdinand, « Rabelais, il a raté son coup (1957) – Une interview

- sur *Gargantua et Pantagruel* pour Le Meilleur livre du Mois », *Les Cahiers de l'Herne*, 1965.
- CELLA, Roberta, *I gallicismi nei testi dell'italiano antico (dalle origini alla fine del sec. XIV)*, Firenze, Accademia della Crusca, 2003.
- CHEVALIER, Jean-Frédéric, MUSSATO, Albertino, *Écérinide, épîtres métriques sur la poésie, songe*, Paris, Les Belles Lettres, 2000.
- CLÉMENT, Louis, *Henri Estienne et son œuvre française*, Paris, Champion, 1899.
- COBBY, Anne Elizabeth, *Ambivalent conventions. Formula and parody in Old French*, Amsterdam, Rodopi, 1995.
- COLETTI, Vittorio, « Introduzione a Alighieri, Dante », *De vulgari eloquentia*, Milano, Garzanti, 1991, p. XIII-XXVIII.
- CONIHOUT, Isabelle de, RACT-MADOUX, Pascal, « Veuves, pénitents et tombeaux : reliures françaises du XV<sup>e</sup> siècle à motifs funèbres, de Catherine de Médicis à Henri III », dans *Les Funérailles à la Renaissance*, Actes du colloque, Bar-Le-Duc, 1999, éd. Jean Balsamo, Genève, Droz, 2002, p. 225-270.
- CORNILLIAT, François, *Or ne mens, Couleur de l'éloge et du blâme chez les « Grands Rhétoriciens »*, Paris, Champion, 1994.
- COSERIU, Eugenio, *Linguistica del testo. Introduzione a una ermeneutica del senso*, edizione italiana a cura di Donatella Di Cesare, Roma, Carocci [ed. or. 1980], 1998.
- COULMAS, Florian, « Formulaic language », dans *The Encyclopedia of Language and Linguistics*, Asher Ronald, Simpson, Joy M. Y. éd., Oxford New York Seoul Tokyo, Pergamon Press, vol. 3, 1994, p. 1292-1293.
- CRESCINI, Vincenzo, « Il discorso plurilingue di Rambaldo di Vaqueiras », *Romanica fragmenta*, Torino, Chiantore, 1932, p. 507-540.
- CURTIUS, Robert, *Letteratura europea e Medio Evo latino*, a cura di Roberto Antonelli, Firenze, La Nuova Italia, [ed. or. 1948], 1992. [éd. orig. *Europäische Literatur und lateinische Mittelalter*, Bern, Francke, 1948].
- D'AGOSTINO, Alfonso, « Traduzione e rifacimento nelle letterature romanze medievali », dans *Testo medievale e traduzione*, Cammarota Maria Grazia, Molinari Maria Vittoria éd., Bergamo, Edizioni Sestante, Bergamo university Press, 2001, p. 151-172.
- DARDANO, Maurizio, « Note sulla prosa ántica » dans *La Sintassi dell'italiano letterano*, Maurizio Dardano, Pietro Trifour, éd., Roma, Bulzoni, 1995, p. 15-50.
- DAVIE, Mark, « I Sermoni morali di Marsilio Ficino », *Letteratura italiana antica*, 6, 2005, p. 23-42.
- DEDIEU, Jean-Pierre, « Les morisques de Daimiel et l'Inquisition 1502-1526 », *Les Morisques et leur temps, Table Ronde Internationale, Montpellier 4-7 Juillet 1981*, Paris, CNRS, 1983, p. 493-522.

- DELARUELLE, Louis, *Études sur l'humanisme français. Guillaume Budé, les origines, les débuts, les idées maîtresses*, Paris, Champion, 1907.
- DELCORNO, Donatella, *I romanzi italiani di Tristano e la Tavola Ritonda*, Firenze, Olschki, 1968.
- DE ROBERTO, Elisa « Sintassi e formularità. Il caso delle costruzioni assolute », *Romanische Forschungen*, 124, 2, 2012, p. 147-198.
- DE ROBERTO, Elisa, « Discours scientifique et traduction au Moyen Âge : à propos des outils d'articulation textuelle », dans *Sciences et langues au Moyen Âge / Wissenschaften und Sprachen im Mittelalter*, Ducos Joëlle, éd., Actes de l'Atelier franco-allemand, Paris, 27-30 janvier 2009, Heidelberg, Winter, 2012, p. 341-358.
- DE ROBERTO, Elisa, « Stratégies traductives dans la *Santà del corpo* di Zucchero Bencivenni », dans *Transfert des savoirs au Moyen Âge*, Atelier franco-allemand (Heidelberg, 15-18 janvier 2008), Dörr, Stephen ; Wilhelm, Raymund, éd., Heidelberg, Winter, 2008, p. 43-56.
- D'HEUR, Jean-Marie, « Sur la tradition manuscrite des chansonniers galiciens-portugais (contribution à la bibliographie générale et au corpus des troubadours) », *Arquivos do Centro Cultural Português*, 8, 1974, p. 3-43.
- DOBENESQUE, Étienne, « Style et traduction au XVI<sup>e</sup> siècle », *Littérature*, 2005, 137, p. 40-54.
- DOMÍNGUEZ ORTÍZ, Antonio, VINCENT, Bernard, *Historia de los moriscos : Vida y tragedia de una minoría*, Madrid, Alianza Editorial, 2003.
- DROZ, Eugénie, *La Veuve Berton et Jean Portau. 1573-1589*, Genève, 1960.
- EDIT 16. *Censimento nazionale delle edizioni cinquecentesche presenti nelle biblioteche italiane* [en línea], [www.sbn.it/EDIT16](http://www.sbn.it/EDIT16)
- EPALZA, Miguel de, *Los Moriscos antes y después de la expulsión*, Madrid, MAPFRE, 1997.
- FARAL, Edmond, *Les Arts poétiques du XII<sup>e</sup> et du XIII<sup>e</sup> siècle*, Paris, Champion, 1958.
- FERGUSON, Charles A., « Diglossia », *Word*, 15, 1959, p. 325-340.
- FERGUSON, Charles A., « Diglossia revisited », *Southwest Journal of Linguistics*, 10, 1991, p. 214-234.
- FERNÁNDEZ GALLARDO, Luis, « Idea de la historia y proyecto iconográfico en la *Anacephaleosis* de Alonso de Cartagena », *Anuario de Estudios Medievales*, 40.1 (2010), p. 317-353.
- FERNÁNDEZ GALLARDO, Luis, *Alonso de Cartagena (1385-1456). Una biografía política en la Castilla del siglo XV*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 2002.
- FERRARI, Anna, « Formazione e struttura del Canzoniere Portoghese della Biblioteca Nazionale di Lisbona (Cod. 10991 : Colocci-Brancuti) », *Arquivos do Centro Cultural Português*, 14, 1979, p. 97-102 y 112-115.



- FERRETTO, Gian Maria, *In vita e in morte di Dante Alighieri*, Treviso, GMF, 2001.
- FILGUEIRA VALVERDE, José, *El "Códice rico" de las Cantigas de Alfonso el Sabio*, Madrid, Edilán, 1979.
- FLEGES, Amaury, *Le Tombeau littéraire à la Renaissance*, Thèse pour le doctorat, Tours, CESR, 2000, inédit.
- FOLENA, Gianfranco, *Volgarizzare e tradurre*, Torino, Einaudi, 1991.
- FRANÇOIS, A., « Les notes de Blaise de Vigenère sur la Suisse et les Alpes », *Zeitschrift für schweizerische Geschichte*, 26, Jahrgang, Nummer 3, Zürich, Lehmann, 1946.
- FUMAROLI, Marc, *L'Âge de l'éloquence*, Genève, Droz, 1980.
- GAITER, Luigi, *Il Tesoro volgarizzato da B. Giamboni*, Bologna, Romagnoli, vol. I., 1878.
- GALAND-HALLYN, Perrine, HALLYN, Fernand, LECOINTE, Jean, « L'inspiration poétique au Quattrocento et au XVI<sup>e</sup> siècle », *Poétiques de la Renaissance*, Genève, Droz, 2001.
- GALLEGO MORELL, Antonio, *Garcilaso de la Vega y sus comentaristas*, Madrid, Gredos, 1972.
- GALLEGO-BURÍN, Antonio, GÁMIR SANDOVAL, Alfonso, *Los moriscos del Reino de Granada según el Sínodo de Guadix de 1554*, Granada : universidad de Granada, 1994.
- GALLINA, Anna Maria, *Contributi alla storia della lessicografia italo-spagnola dei secoli XVI e XVII*, Firenze, Olschki, 1959.
- GALMÉS DE FUENTES, Álvaro, *Los Manuscritos aljamiado-moriscos de la biblioteca de la Real Academia de la Historia (Legado Pascual de Gayangos)*, Madrid, Real Academia de la Historia, 1998.
- GALMÉS DE FUENTES, Álvaro, *Estudios sobre la literatura española aljamiado-morisca*, Madrid, Fundación Menéndez Pidal, 2004.
- GALMÉS DE FUENTES, Álvaro, *Historia de los amores de París y Viana*. Madrid, Gredos, CLEAM, 1970.
- GAMBIN, Felice, *Alle Radici dell' Europa. Mori, giudei e zingari*, vol. II, Secoli XVII-XIX, Firenze, Seid Editori, 2008.
- GARCIA de LUCAS, César, « Notas sobre la versión castellana del Axíoco hecha por Pedro Díaz de Toledo », *Modelos latinos en la Castilla medieval*, Mónica Castillo Lluch, Marta López Izquierdo eds., Madrid-Frankfurt, Iberoamericana-Vervuert, 2010, p. 361-372.
- GARCÍA MARTÍN, Ana María, « El bilingüismo luso-castellano en Portugal : estado de la cuestión », in *Aula bilingüe : investigación y archivo del castellano como lengua literaria en Portugal*, I, 15-44. En ligne : [www.filologiaportuguesa](http://www.filologiaportuguesa)
- GARCÍA SOLALINDE, Antonio, « Intervención de Alfonso X en la redacción de sus obras », *Revista de Filología Española*, 2, 1915, p. 283-288.



- GARCÍA-ARENAL, Mercedes, « La Inquisición y los libros de los moriscos », dans *Memoria de los moriscos* Juan C. Villaverde éd., Madrid, 2010, p. 57-71.
- GARCÍA-ARENAL, Mercedes, « The Religious Identity of the Arabic Language and the Affair of the Lead Books of the Sacromonte of Granada », *Arabica* 56, 2009, p. 495-528.
- GARCÍA-ARENAL, Mercedes, *Los moriscos (ed. Facsimil)*, Granada, Servicio de publicaciones de la universidad, 1996.
- GARNIER-MATHEZ, Isabelle, *L'Épithète et la connivence. Écriture concertée chez les Évangéliques français (1523-1534)*, Genève, Droz, 2005.
- GATTI, Daniela, *La « Vita Caroli » di Donato Acciaiuoli*, Bologna, Pàtron, 1981.
- GENETTE, Gérard, *Palimpsestos. La literatura en segundo grado*, Madrid, 1989 [éd. or. *Palimpsestes. La littérature au second degré*, Paris, Seuil, 1982].
- GEYMONAT, Mario, « Osservazioni sui primi tentativi di metrica quantitativa italiana », *Giornale storico della letteratura italiana*, 143, 1966, p. 378-389.
- GILBERT, M., « Le pèlerinage d'Iñigo à Jérusalem en 1523 », *Nouvelle Revue Théologique*, [112], 1990.
- GIMÉNEZ-EGUIBAR, Patricia, WASSERMAN SOLER, Daniel I., « La mala algarabía : Church, Monarchy and the Arabic Language in 16th-century Spain », *The Medieval History Journal*, 14 2, 2011, p. 229-258, 238-239.
- GINZBURG, Carlo, « L'épître à Cangrande et ses deux auteurs », *Poésie*, CXXV, 2008, p. 127-142.
- GIOVANARDI, Claudio, « Il bilinguismo italiano-latino nel medioevo e nel Rinascimento », dans *Storia della lingua italiana*, II, *Scritto e parlato*, Serrianni Luca, Trifone Pietro, eds., Torino, Einaudi, 1994, p. 435-467.
- GIOVANARDI, Claudio, DE ROBERTO, Elisa, eds, *Il linguaggio formulare in italiano tra sintassi, testualità e discorso*, atti delle Giornate Internazionali di studio, università Roma tre, 19-20 gennaio 2012, Napoli, Loffredo, 2013.
- GLISSANT, Édouard, *Introduction à une poétique du divers*, Paris, Gallimard, 1996.
- GOMEZ-GÉRAUD, Marie-Christine, « Ce qui nous reste d'un *Bouquet* : Retour sur les éditions du récit de pèlerinage en Terre sainte du franciscain Jean Boucher », *Études franciscaines*, I, 2008, fasc. 1-2.
- GOMEZ-GÉRAUD, Marie-Christine, *Le Crépuscule du Grand voyage. Les récits de pèlerinage à Jérusalem (1456-1612)*, Paris, Champion, 1999.
- GOMEZ-GÉRAUD, Marie-Christine, « ¿ Qué idioma para relatar el viaje ? El ejemplo de algunos peregrinos en el siglo XVI y el uso de la auto-traducción », *Literatura de viajes y traducción*, ed. Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez y Alfonso Saura, Granada, Editorial Comares, 2007, p. 187-199.
- GÓMEZ MORENO, Ángel, « Una carta del Marqués de Santillana », *RFE*, 63 (1983), p. 115-122.

- GÓMEZ REDONDO, Fernando, *Historia de la prosa medieval castellana. I. La creación del discurso prosístico. El entramado cortesano*, Madrid, Castalia, 1998.
- GÓMEZ-REDONDO, Fernando, *Historia de la prosa medieval castellana, III*, Madrid, Cátedra, 2002, p. 2540-2547.
- GONÇALVES, Elsa, « La tavola colocciana *Autori portughesi* », *Arquivos do Centro Cultural Português*, X (1976), p. 387-448.
- GONÇALVES, Elsa, « Tradição manuscrita e edição de textos: experiências ecdóticas no campo da lírica galego-portuguesa », *Atas do I Encontro internacional de estudos medievais*, USP/UNICAMP/UNESP, São Paulo, 1995, p. 36-51.
- GONÇALVES, Elsa, « Appunti di filologia materiale per una edizione critica della poesia profana di Alfonso X », en *Filologia classica e Filologia romanza: esperienze ecdotiche e confronto*, Centro italiano di studi sull'alto medioevo, Spoleto, 1999, p. 425-427.
- GONZÁLEZ ROLÁN, Tomás, MORENO HERNÁNDEZ, Antonio, SAQUERO SUÁREZ-SOMONTE, Pilar, *Humanismo y teoría de la traducción en España e Italia en la primera mitad del siglo xv. Edición y estudio de la Controversia Alphonisiana (Alfonso de Cartagena vs. L. Bruni y P. Candido Decembrio)*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2000.
- GONZÁLEZ ROLÁN, Tomás, SAQUERO SUÁREZ-SOMONTE, Pilar, « Actitudes renacentistas en Castilla durante el siglo xv : la correspondencia entre Alfonso de Cartagena y Pier Cándido Decembrio », *Cuadernos de Filología Clásica* 1 (1991), p. 195-232.
- GRABHER, Carlo, « Il culto del Boccaccio per Dante e alcuni aspetti delle sue opere dantesche », *Studi Danteschi*, XXX, 1951, p. 129-156.
- GRECO, Raffaele, « I *Sermoni morali* di Marsilio Ficino. Edizione critica », *Medioevo e Rinascimento*, 17, n.s. 14, 2003, p. 173-206.
- GRUTMAN, Rainier, « L'autotraduzione "verticale" ieri e oggi (con esempi dalla Spagna cinquecentesca e novecentesca) », dans *Autotraduzione. Teoria ed esempi*, Rubio Arquéz Marcial, D'Antuono Nicola, éds., Milano, Led, 2012, p. 33-48.
- GUEUDET, Guy, « Guillaume Budé, parrain d'«encyclopédie», ou le vrai texte de l'*Institution du prince* », *Le génie de la forme, Mélanges à Jean Mourot*, Nancy, 1982, p. 87-96.
- GUIDI, Jean, « Baldassar Castiglione et le pouvoir politique : du gentilhomme de cour au nonce pontifical », en *Les Écrivains et le pouvoir en Italie à l'époque de la Renaissance*, Paris, université Sorbonne nouvelle, 1973, p. 243-278.
- GUIDI, Jean, « L'Espagne dans la vie et dans l'œuvre de B. Castiglione : de l'équilibre franco-hispanique au choix impérial » en *Présence et influence de*

- l'Espagne dans la culture italienne de la Renaissance*, Centre de recherche sur la Renaissance italienne, Paris, université Sorbonne nouvelle, 1978, p. 113-202.
- GUILLÉN ROBLES, Francisco, *Catálogo de los manuscritos árabes existentes en la Biblioteca Nacional de Madrid*, 1889.
- GUILLERM, Luce, *Sujet de l'écriture et traduction autour de 1540*, Paris, Aux Amateurs de livres, 1988.
- HAMÈS, Constant, *Coran et talismans. Textes et pratiques magiques en milieu musulman*, Paris, Karthala, 2007.
- HEINIMANN, Siegfried, « Zum Wortschatz von Brunetto Latinis *Tresor* », *Vox Romanica*, XXVII, 1968, p. 96-105.
- HEULLANT-DONAT, Isabelle, POLO DE BEAULIEU, Marie-Anne, et coll., *Le livre de l'Échelle de Mahomet*, Paris, Le Livre de Poche, 1991.
- HIGMAN, François, « De Calvin à Descartes : La création de la langue classique », *RHR* n° 15/2, 1982, p. 5-18.
- HOLLANDER, Robert, *Dante's epistle to Cangrande*, Ann Arbor, The university of Michigan Press, 1993.
- HOLLANDER, Robert, *A Life in Works*, New Haven et Londres, Yale university Press, 2001.
- HORTON, Heather A., « "Equally unknown and unimaginable among the ancients": Brunelleschi's Dome and Alberti's *Lingua Toscana* », *California Italian Studies*, 2, 1, 2011.
- HUCHON, Mireille, « *Amadis*, "parfaicte Idée de nostre langue françoise" », dans *Les Amadis en France au XVI<sup>e</sup> siècle*, Paris, Presses de l'École normale supérieure, 2000, p. 183-200.
- HUCHON, Mireille, « *Caméron* et *Décameron* : de l'influence du Boccace travesti à la française », dans Simonetta Mazzoni Peruzzi (dir.), *Boccaccio e le letteratura romanze tra Medioevo e Rinascimento, Atti del Convegno Internazionale « Boccaccio e la Francia »*, Florence, Alinea, 2006, p. 57-82.
- HUCHON, Mireille, « La prose d'art sous François I<sup>er</sup> : illustrations et conventions », *RHLF*, 2004, n° 2, p. 283-303.
- HUCHON, Mireille, « *Devis de la langue françoise fort exquis et singulier*, La poétique d'Abel Matthieu », *Les Fruits de la saison : mélanges de littérature des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles offerts au professeur André Gendre*, Philippe Terrier, Loris Petris, Marie-Jeanne Liengme Bessire édts., Genève, Droz, 2000, p. 321-333.
- IGLESIAS OVEJERO, Ángel, *El habla de El Rebollar. Descripción*, Salamanca, Publicaciones Diputación Provincial / Universidad, 1982.
- JOUANNA, Arlette, BOUCHER, Jacqueline, BILOGHI, Dominique, LE THIEC, Guy, *Histoire et dictionnaire des guerres de religion*, Paris, Laffont, 1998.
- KOCH, Peter, « Fachsprache, Liste und Schriftlichkeit in einem Kaufmannsbrief

- aus dem Duecento », dans *Fachsprachen in der Romania*, Kalverkämper Hartwig, éd., Tübingen, Niemeyer, 1988, p. 15-60.
- KOCH, Peter, « Pour une typologie conceptionnelle et médiale des plus anciens documents/monuments des langues romanes », dans *Le passage à l'écrit des langues romanes*, Selig Maria, Frank Barbara, Hartmann, Jörg, éd., Tübingen, Narr, 1993, p. 39-81.
- KOCH, Peter, OESTERREICHER, Wulf, « Sprache der Nähe – Sprache der Distanz. Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Spannungsfeld von Sprachtheorie und Sprachgeschichte », dans *Romanistisches Jahrbuch*, 36, 1985, p. 15-43.
- KONTZI, Reinhold, « La magia en textos aljamiados », en A. Torres et alii (eds.), *Josep M. Solà-Solé: Homenaje, Homenaje, Homenatge (Miscelánea de estudios de amigos y discípulos)*, vol. 1, Barcelona : Puvill, 1984, p. 179-204.
- LACHEVRE, Frédéric, *Bibliographie des recueils collectifs de poésies du XVII<sup>e</sup> siècle*, Paris, 1922.
- LA GARANDERIE, Marie-Madeleine de, « Guillaume Budé, prosateur français. À propos de *l'Institution du Prince* », *Proses et prosateurs de la Renaissance*, Paris, SEDES, 1988, p. 39-47.
- La Libreria del Doni fiorentino. Nella quale sono scritti tutti gl'Autori vulgari con cento discorsi sopra quelli. Tutte le tradutioni fatte all'altre lingue, nella nostra & una tavola generalmente come si costuma fra Librari*, Venezia, Gabriel Giolito, 1550.
- LANCIANI, Giulia, TAVANI, Giuseppe, eds., *Dicionário da literatura medieval galega e portuguesa*, Lisboa, Caminho, 1993.
- LAPESA, Rafael, « Sobre la fecha de la *Comedieta de Ponza* », *Archivum* 4 (1954), p. 81-86.
- La seconda Libreria del Doni*, Venezia, Marcolini, 1551.
- LAWRANCE, Jeremy, N. H., *Un tratado de Alonso de Cartagena sobre la educación y los estudios literarios*, Barcelone, universidad autónoma, 1979.
- LÁZARO CARRETER, Fernando, « Camoens, poeta en castellano », *Boletín de la real Academia Española*, 53, 1973, p. 9-16.
- LECOINTE, Jean, « Naissance d'une prose inspirée : "prose poétique" et néoplatonisme au XVII<sup>e</sup> siècle en France », *BHR*, LI, 1989, p. 13-57.
- LECOINTE, Jean, *L'Idéal et la différence*, Genève, Droz, 1993.
- LECOQ, Anne-Marie, *François I<sup>er</sup> imaginaire*, Paris, Macula, 1987.
- LEFÈVRE, Matteo, *Il potere della parola. Il castigliano nel '500 tra Italia e Spagna*, Manziana (RM), Vecchiarelli, 2012, p. 151-170.
- LE GOFF, Jacques, *Les Intellectuels au Moyen Âge*, Paris : Seuil, 1985 [1957], p. 179-180.
- LIBRANDI, Rita, « Auctoritas e testualità nella descrizione dei fenomeni fisici », dans *Le parole della scienza : scritture tecniche e scientifiche in volgare*

- (*secoli XIII-XV*) : *atti del convegno, Lecce, 16-18 aprile 1999*, Gualdo Riccardo éd., Galatina, Congedo, 2001, p. 99-126.
- LIDONNICI, Giacomo, « Dante e Giovanni del Virgilio », *Il giornale dantesco*, XXIX, 1926, p. 141-158.
- LIDONNICI, Giacomo, « Il *Diaffonus* ed altri frammenti poetici di Giovanni del Virgilio », *Il giornale dantesco*, XXVIII, 1925a, p. 266-273.
- LIDONNICI, Giacomo, « L'epitafio dantesco di G. del Virgilio e l'Egloga al Mussato », *Il giornale dantesco*, XXVIII, 1925b, p. 324-335.
- LIDONNICI, Giacomo, « La corrispondenza poetica di Giovanni del Virgilio con Dante e il Mussato, e le postille di Giovanni Boccaccio », *Il Giornale dantesco*, XXI, 1913, p. 205-243.
- LONGEON, Claude, *Premiers combats pour la langue française*, Paris, Livre de Poche, 1989.
- LOPE BLANCH, Juan M., *Estudios de historia lingüística hispánica*, Madrid, Arco/Libros, 1990.
- LÓPEZ-BARALT, Luce, *La literatura secreta de los últimos musulmanes de España*, Madrid, Trotta, 2009.
- LORD, Albert Bates, *The Singer of Tales*, Cambridge, Mass, 1960.
- LORENZINI, Simona, *La corrispondenza bucolica tra Giovanni Boccaccio e Cecco di Meletto Rossi; L'egloga di Giovanni del Virgilio ad Albertino Mussato*, Firenze, Olschki, 2011.
- LORENZO, Ramón, *La traducción gallega de la Crónica general y de la Crónica de Castilla*, vol. II, Instituto de Estudios Orensanos Padre Feijoo, Orense, 1975-1977.
- LOURENÇO, Eduardo, *O Labirinto da Saudade— Psicanálise mítica do Destino Português*, Lisboa, D. Quixote, 1978, Edição do Círculo de Leitores, [1988], 2000.
- MALATO, Enrico, *Dante*, Rome, Salerno, 1999.
- MALINVERNI, Maria, « Bricard et Pétrarque », in *Les Poètes français de la Renaissance et Pétrarque*, éd. Jean Balsamo, Genève, Droz, 2004, p. 471-489.
- MARCELLI, Nicoletta, « Jacopo da Diacceto traduttore di se stesso: un'elegia latina e un inedito capitolo ternario », *Studi e problemi di critica testuale*, 84, 2012, p. 171-205.
- MARIGO, Aristide, « Introduzione a Alighieri, Dante », *De vulgari eloquentia*, Firenze, Le Monnier, 1948, p. LVI-LXI.
- MARTELLOTTI, Guido, « Dalla tenzone al carme bucolico », *Italia medioevale e umanistica*, VII, 1964, p. 325-336.
- MARTELLOTTI, Guido, « La riscoperta dello stile bucolico » dans *Dante e la cultura veneta*, Florence, Olschki, 1966, p. 335-345.
- MARTÍNEZ DE BUJANDA, J. (coord.), *Index des livres interdits, tome IX, Index*

- de Rome : 1590, 1593, 1596. Avec étude des index de Parme, 1580 et Munich, 1582*, Genève, Droz, 1998.
- MCLAUGHLIN, Martin, « Leon Battista Alberti traduttore di se stesso. *Uxorìa e Naufragus* », dans *Autotraduzione. Teoria ed esempi*, Rubio Arquéz Marcial, D'Antuono Nicola, éd., Milano, Led, 2012, p. 77-106.
- MELKERSSON, Anders, *L'itération lexicale. Étude sur l'usage d'une figure stylistique dans onze romans français des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles*, Acta universitatis Gothoburgensis, Romanica Gothoburgensia, XLI, 1992.
- MENÉNDEZ PIDAL, Gonzalo, « Cómo trabajaron las escuelas alfonsíes », *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 5, 1951, p. 363-380.
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, *Orígenes del español*, Espasa-Calpe, Madrid, 1968.
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, *Poesía juglaresca y orígenes de las literaturas románicas*, Madrid, Instituto de Estudios Políticos, 1967.
- MENGALDO, Pier Vincenzo, « Introduzione a Alighieri, Dante », *De vulgari eloquentia*, Padova, Antenore, 1968, vol. I, p. L-LXIV.
- METTMANN, Walter, « Airas Nunes, Mitautor der *Cantigas de Santa Maria* », *Iberorromania*, 3, 1971, p. 8-10.
- METTMANN, Walter, « Zu Text und Inhalt der alte portugiesischen *Cantigas d'escarnho de de mal dizer* », *Zeitschrift für romanische Philologie*, 82, 1966, p. 308-319.
- METZGER-RAMBACH, Anne-Laure, *Le Texte emprunté. Étude comparée du Narrenschiff de Sebastian Brant et de ses adaptations (1494-1509)*, Paris, Champion, 2008.
- MICHAËLIS, Carolina, « Mestre Giraldo e os seus tratados de Alveiteria e Cetraria », *Revista Lusitana*, XIII, 1910, p. 148-432.
- MICHAËLIS, Carolina, « Randglossen zum altportugiesischen Liederbuch », *Zeitschrift für romanische Philologie*, 25, 1901.
- MICHAELIS DE VASCONCELOS, Carolina, *A Saudade Portuguesa*, Porto, Livraria Estante, 1990.
- MIGLIORINI, Bruno, *Storia della lingua italiana*, Firenze, Sansoni, 1960 [1983].
- MILLET, Olivier, *Calvin et la dynamique de la Parole*, Paris, Champion, 1992.
- MONACI, E., éd., *Il canzoniere portoghese della Biblioteca Vaticana*, Max Niemeyer, Halle, 1875.
- MONTAGNANI, Cristina, « Latino e volgare alla corte degli Este: le autotraduzioni », dans *Autotraduzione. Teoria ed esempi*, Rubio Arquéz Marcial, D'Antuono Nicola, éd., Milano, Led, 2012, p. 141-156.
- MONTANER, Alberto, « Literatura aljamiada », dans *Diccionario filológico de literatura medieval española. Textos y transmisión*, Carlos Alvar y José M. Lucía Megía éd., Madrid, Castalia, 2002, p. 1035-1042.
- MORTELMANS, Jesse, « Information plurielle et style formulaire dans Galerane



- de Bretagne », dans *Mémoire en temps advenir : hommage à Théo Venckeleer*, Vanneste Alex, Dewilde Peter, Kindt Saskia, Vlemings Joeri édés., Louvain, Peters, 2003, p. 279-300.
- MUMFORD, Lewis, *Dalla corte alla città invisibile*, Milano, Bompiani, 1977.
- NERI, Stefano, « Note sulla prima edizione conservata de *I quattro libri di Amadis di Gaula* (Venezia, 1547) nell'esemplare unico della Bancroft Library (university of California) », dans *Tirant*, 13, 2010, p. 51-72.
- NORTON, Glyn P., « The Ideology and Language of Translation in Renaissance France and their Humanist Antecedents », Genève, Droz, 1984.
- NOVATI, Francesco, *Indagini et postille dantesche*, Bologna, Zanichelli, 1899.
- OBERLE, Gérard, *Poètes néo-latins en Europe (XI<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> s.)*, s.l., 1987.
- PALAU Y DUCET, Antonio, *Manual del librero hispano americano. Bibliografía general española e hispano-americana desde la invención de la imprenta hasta nuestros tiempos*, segunda edición, Barcelona, Libreria Palau-Oxford, Dolphin Books, XXVIII+VII voll., 1948-1977.
- PANTIN, Isabelle, MAGNIEN, Michel, « Du Monin au miroir de ses tombeaux », dans *Les Funérailles à la Renaissance*, Genève, Droz, 2002, p. 443-468.
- PARADES, Juan, « [Ou] cab'ou danba. Dos interpretaciones para una lectura de la cantiga B 481 V 61 de Alfonso X », *La corónica*, 30.1 (Fall, 2001), p. 149-158.
- PARADES, Juan, « Castellanismos en el cancionero profano de Alfonso X », *Studi mediolatini e volgari*, 52, 2006, p. 131-147.
- PARADES, Juan, « El discurso poético alfonsí religioso y profano. Intertextualidad y convergencias temático-formales », *Studi di Filologia romanza offerti a Valeria Bertolucci Pizzorusso*, Pisa, Pacini Editore, 2006, II, p. 1175-1189.
- PARADES, Juan, « Huns an tal preit'. Para una nueva lectura de la cantiga B 495 / V 78 », *IX Congreso de la AHLM, A Coruña*, 2005, p. 281-289.
- PARADES, Juan, « La cantiga V 61 / ¿B 478? de Alfonso X. Un problema de tradición manuscrita », dans *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Consejería de Cultura del Gobierno de Cantabria, Año Jubilar Lebaniego, AHLM, Santander, 2000, p. 1423-1432.
- PARADES, Juan, « Textos castellanos en los cancioneros galaico-portugueses », dans *Ogni onda si rinnova. Studi di ispanistica offerti a Giovanni Caravaggi*, A. Baldissera, G. Mazzocchi, P. Pintacuda édés., Pavia, Ibis, 2011, I, p. 77-86.
- PARADES, Juan, « Caboudanba: en torno a la cantiga B 481, V 64 alfonsí », dans *Actes del VII Congrès de l'Associació Hispànica de Literatura Medieval*, Santiago Fortuño Llorens y Tomás Martínez Romero édés., Castelló de la Plana, universitat Jaume I, 1999, III, p. 125-131.
- PARADES, Juan, *El Cancionero profano de Alfonso X el Sabio*, L'Aquila-Roma, Japadre Editore, 2001.

- PAREDES, Juan, *El Cancionero profano de Alfonso X el Sabio, edición crítica, introducción, notas y glosario*, Verba, anexo 66, Santiago de Compostela, universidade, Servizo de Publicacións e Intercambio Científicos, 2010.
- PAREDES, Juan, *La guerra de Granada en las cantigas de Alfonso X el Sabio*, universidade, Granada, 1992 (Versión ampliada de « Las cantigas de Alfonso X como fuentes históricas: la guerra de Granada », *Cuadernos de Estudios Medievales*, XIVXV, 1988, p. 241-252).
- PAREDES, Juan, *Las cantigas de escarnio y maldecir de Alfonso X: problemas de interpretación y crítica textual*, London, Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar, Queen Mary and Westfield Collage, 2010.
- PARRY, Milman, *L'épithète traditionnelle dans Homère*, Paris, Les Belles Lettres, 1928.
- PELLEGRINI, Sandro, « Le due laude alfonsine del canzoniere Colocci-Brancuti », dans *Romania: scritti offerti a Francesco Piccolo nel suo LXX compleanno*, Napoli, Armanni, 1962, p. 309.
- PELLEGRINI, Sandro, « Sancio I o Alfonso X », *Studi romanzi*, 26, 1935, p. 71-89. Recueilli dans : *Studi su trove e trovatori della prima lirica ispanoportoghese*, Bari, Adriática Editrice, 1959, p. 78-93.
- PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel, « Sobre la transmisión y recepción de la poesía de Santillana: el caso de las serranillas y los sonetos », *Dicenda*, 6 (1987), p. 189-197.
- PERTILE, Lino, « Le Ecloghe, Polifemo e il "Paradiso" », *Studi danteschi*, LXXI, 2006, p. 285-302.
- PERUGI, Maurizio, « *La parleüre plus delitable*: osservazioni sulla lingua del *Tresor* », dans *A scuola con ser Brunetto. Indagini sulla ricezione di Brunetto Latini dal Medioevo al Rinascimento*, Maffia Scariati Irene éd., Firenze, Sismel / del Galluzzo, 2008, p. 493-513.
- PICOT, Émile, *Les Italiens en France au XVI<sup>e</sup> siècle*, Paris H. Champion, 1906.
- PICOT, Émile, *Les Italiens en France au XVI<sup>e</sup> siècle (Bulletin italien)*, et Bordeaux, 1918, réédition avec une introduction par Nuccio Ordine, Manziana, Roma, Vecchiarelli Editore, 1995.
- PROVINI, Sandra, « Les rois de France sur les traces de César en Italie : la figure de César dans la poésie héroïque du début de la Renaissance (1496-1515) » dans *La Figure de Jules César au Moyen Âge et à la Renaissance, Cahiers de recherches médiévales et humanistes*, n° 13 spécial, études réunies par B. Méniel et B. Ribémond, Paris, 2006, p. 91-105.
- RAFFI, Alessandro, « La gloria del volgare. Ontologia e semiotica » dans *Dante dal « Convivio » al « De vulgari eloquentia »*, Raffi Alessandro, Soveria Mannelli éd., Rubbettino, 2004.
- RAFFI, Alessandro, « Latino, ebraico e volgare illustre: la questione della



- nobiltà della lingua nel *De vulgari eloquentia* di Dante », *Lettere Italiane*, LVIII/1, 2006, p. 88-112.
- RAMAJO CAÑO, Antonio, *Las gramáticas de la lengua castellana desde Nebrija a Correas*, Salamanca, universidad, 1987.
- REGGIO, Giovanni, *Le Egloghe di Dante*, Florence, Olschki, 1969.
- RENUCCI, Paul, *Dante disciple et juge du monde gréco-latin*, Paris, Les Belles Lettres, 1954.
- RIBERA, Julián, « Supersticiones moriscas », dans *Disertaciones y opúsculos*, I, Madrid, Imprenta de E. Maestre, 1928, p. 493-527.
- RICCI, Giovanni, *L'ultimo rifugio di Dante*, Milano, Hoepli, 1921.
- RICHARD, Jean, *Les Récits de voyage et de pèlerinages*, (Typologie des sources du Moyen Âge occidental), Turnhout, Brepols, n° 38, 1981.
- RIQUER, Martín de, *Obras Completas el trovador Cervera de Girona*, Barcelona, Instituto Español de Estudios Mediterráneo, 1947.
- RODRÍGUEZ, José Luis, « Castelhanismos no galego-português de Afonso X, o Sábio », *Boletim de Filologia*, XXVIII (1983), p. 6-19.
- ROMAGNOLI, Daniela, *La città e la corte: buone e cattive maniere tra Medioevo ed età moderna*, con un saggio introduttivo di Jacques Le Goff, Milano, Guerini, 1991.
- ROSIER CATACH, Irène, « Introduction à Alighieri, Dante », *De l'éloquence en vulgaire*, Paris, Fayard, 2011, p. 28-35.
- ROSSI, Aldo, « Dossier di un'attribuzione », *Paragone*, XIX/216, 1968, p. 61-125.
- ROSSI, Aldo, « Boccaccio autore della corrispondenza Dante-Giovanni del Virgilio », *Miscellanea storica della Valdelsa*, LXIX, 1963a, p. 130-172.
- ROSSI, Aldo, « Dante, Boccaccio e la laurea poetica », *Paragone*, XIII/150, 1962, p. 3-41.
- ROSSI, Aldo, « Il carme di Giovanni del Virgilio a Dante », *Studi Danteschi*, XL, 1963, p. 133-278.
- ROSSI, Aldo, « Le celebrazioni dantesche », *Paragone* XVI/186, 1965, p. 142-146.
- ROSSI, Aldo, « Vetrina dantesca », *Paragone* XVI/190, 1965, p. 51-57.
- RUBIO ÁRQUEZ, Marcial, D'ANTUONO, Nicola (éds.), *Autotraduzione. Teoria ed esempi fra Italia e Spagna (e oltre)*, Milano, Led, 2012.
- RUNCINI, Romolo, *Il sigillo del poeta: la missione del letterato moderno dalla Corte alla città nella Spagna del Siglo de oro*, Chieti, Solfanelli, 1991.
- SABATINI, Francesco, « "Rigidità-esplicitzza" vs "elasticità-implicitzza": possibili parametri massimi per una tipologia dei testi », dans *Linguistica testuale comparativa. In memoriam Maria-Elisabeth Conte, Atti del Convegno interannuale della Società di Linguistica Italiana (Copenaghen, 5-7 febbraio 1998)*, Skytte Gunver, Sabatini Francesco éds., København, Museum Tusulanums, 1999, p. 142-147.

- SACY, Sylvestre de, « Notice de deux manuscrits arabico-espagnols », *Notices et Extraits*, IV, Paris, Imprimerie de la République, 1799, p. 626-647.
- SALSANO, Fernando, « Le Egloghe », *Cultura e scuola*, IV, 1965, p. 749-757.
- SÁNCHEZ-ALBORNOZ, Claudio, *España, un enigma histórico*, Buenos Aires, 1956.
- SÁNCHEZ ÁLVAREZ, Mercedes, *El manuscrito misceláneo 774 de la Biblioteca Nacional de París. Leyendas, itinerarios de viajes, profecías sobre la destrucción de España y otros relatos moriscos*, Madrid, Gredos, CLEAM, 1982.
- SANTOYO, Julio-César, « La autotraducción en la Edad Media », dans *Autotraduzione. Teoria ed esempi*, Rubio Arquéz Marcial, D'Antuono Nicola, 2012, [www.ledonline.it](http://www.ledonline.it), p. 63-76.
- SANTOYO, Julio-César, « Traducciones de autor: Una mirada retrospectiva », *Quimera: Revista de Literatura*, 210, 2002, p. 27-32.
- SANTOYO, Julio-César, « Autotraducciones: una perspectiva histórica », *Meta : journal des traducteurs / Meta: Translator's Journal*, 50, 3, 2005, p. 858-867.
- SANTOYO, Julio-César, « Traducciones de autor (Self-Translations): materiales para una bibliografía básica », *Interculturalidad y Traducción*, 2, 2006, p. 201-236.
- SCHIFF, Mario, *La Bibliothèque du Marquis de Santillane*, Paris, 1905 (reimpr. Gérard Th. Van Heusden, Ámsterdam, 1970).
- SCHOLBERG, Kenneth R., *Sátira e invectiva en la España medieval*, Madrid, Gredos, 1971.
- SEALY, R. J., *The Palace Academy of Henry III*, THR, CLXXXIV, Genève, Droz, 1981.
- SECRET, François, « Un traité oublié de Blaise de Vigenère », *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, t. XVII, Genève, Droz, 1955.
- SEGRE, Cesare, *Lingua, stile e società*, Milano, Feltrinelli, 1963.
- SERRANO, Luciano, *Los conversos D. Pablo de Santa María y D. Alfonso de Cartagena*, Madrid, Instituto Arias Montano, 1942.
- SKUPIEN DEKENS, Carine, *Traduire pour le peuple de Dieu, la syntaxe française de la traduction de la Bible par Sébastien Castellion, Bâle, 1555*, Genève, Droz, 2009.
- SNOW, J. T., *The Poetry of Alfonso X, el Sabio*, Research Bibliographies & Checklists, 19, London, Grant & Cutler, 1977.
- SNOW, J. T., « The central rôle of the troubadour "persona" of Alfonso X in the *Cantigas de Santa Maria* », *Bulletin of Hispanic Studies*, 56, 1979, p. 305-316.
- SNOW, J. T., « Self-conscious references and the organic narrative pattern of the *Cantigas de Santa Maria* of Alfonso X », *Medieval Renaissance and Folklore Studies in honor of John E. Keller*, Newark 1980, p. 53-66.
- STOCCHI, Manlio Pastore, « Dante, Mussato e la tragedia » dans *Dante e la cultura veneta*, Florence, Olschki, 1966, p. 251-262.
- SWIGGERS, Pierre, « Le *Tresor* de Brunetto Latini et l'usage du français », dans

- Schreiben in einer anderen Sprache, Zur Internationalität romanischer Sprachen und Literaturen, Romanistisches Kolloquium XIII*, Dahmen Wolfgang, Holtus Gunter, Kramer Johannes, Metzeltin Michael, Schweickard Wolfgang, Winkelmann Otto, édés., Tübingen, Narr, 2000, p. 65-86.
- TANTURLI, Giuliano, « I Benci copisti. Vicende della cultura fiorentina volgare fra Antonio Pucci e il Ficino », *Studi di filologia italiana*, 36, 1978, p. 197-313.
- TANTURLI, Giuliano, « Marsilio Ficino e il volgare », dans *Marsilio Ficino. Fonti, testi, documenti, Atti del Convegno internazionale (Firenze, 1-3 ottobre 1999)*, Gentile Sebastiano, Toussaint Stéphane édés., Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2006, p. 183-213.
- TANTURLI, Giuliano, « Osservazioni lessicali su opere volgari e bilingui di Marsilio Ficino », dans *Il volgare come lingua di cultura dal Trecento al Cinquecento*, Calzona Arturo, et alii édés., Firenze, Olschki, 2003, p. 155-185.
- TAVANI, Giuseppe, « A proposito della tradizione manoscritta della lirica galego-portoghese », *Medioevo Romano*, 6, 2-3 (1979), p. 372-418.
- TAVANI, Giuseppe, « Ancora sulla tradizione della lirica galego-portoghese (quarta e ultima puntata) », *Rassegna Iberistica*, 65, 1999, p. 3-12.
- TAVANI, Giuseppe, « La tradizione manoscritta della lirica galego-portoghese », *Cultura Neolatina*, 27, 1967, p. 41-94 [réimprimé dans : *Poesia del Duecento*, p. 77-179].
- TAVANI, Giuseppe, « Para uma leitura da cantiga de maldizer de Afonso X, “Joan Rodriguez foy osmar a Balteira” (RM 18, 21, B 481, V 64) », *Colóquio Internacional “Filología, Literatura e Linguística” in memoria di Manuel Rodrigues Lapa*, Anadia-Coria, 17-19 abril, 1977 y publicada en *Sentido que a vida faz. Estudos para Óscar Lopes*.
- TAVANI, Giuseppe, *Poesia del Duecento nella Penisola Iberica*, Roma, Edizioni dell’Ateneo, 1969.
- TAVANI, Giuseppe, *Repertorio metrico della lirica galego-portoghese*, Roma, Edizioni dell’Ateneo, 1967.
- TAVANI, Giuseppe, « Sulla cobbola plurilingue di Cerveri di Girona », *Cultura Neolatina*, XXVIII, 1968.
- TAVONI, Mirko, *Latino, grammatica, volgare. Storia di una questione umanistica*, Padova, Antenore, 1984.
- TAVONI, Mirko, « Introduzione a Alighieri, Dante », *Opere*, vol. I, Milano, Mondadori, 2011, p. 1070-1071 ; p. 1083-1085.
- TEYSSIER, Paul, « La koinè portugaise », *Lexikon des Romanistischen Linguistik*, Vol. II, 2, Holtus, Metzeltin, Schmitt édés., Tübingen, Max Niemeyer, 1995, p. 679-692.
- TEYSSIER, Paul, « Portugiesische koinè. La koinè portugaise », dans *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, t. II, sous la direction de Günther Holtus,

- Michael Metzeltin, Christian Schmitt, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1995, p. 679-692.
- TEYSSIER, Paul, *La Langue de Gil Vicente*, Paris, Klincksieck, 1959, Traduction en portugais : *A língua de Gil Vicente*, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 2005.
- TODA Y GÜELL, Eduardo, *Bibliografía espanyola d'Italia, dels orogens de la impremta fins a l'any 1900*, Castell de Sant Miquel d'Escornalbou, 5 vol., 1927-1931.
- TRUDEAU, Danielle, *Les Inventeurs du Bon Usage*, Paris, éd. de Minuit, 1993.
- VALLONE, Aldo, « Il biografismo dell'Epistola XIII e delle Ecloghe di Dante », *Rivista di cultura classica e medioevale*, XIX, 1-3, 1977, p. 777-790.
- VANDELLI, Giuseppe, « Il titolo della *Divina Commedia* », *Studi Danteschi*, XIX, 1935, p. 141-149.
- VASVARI, Louise, « La madeira certeira... A medida d'Espanha' de Alfonso X: un gap carnavalesco », en *Actes de l'Associació Hispànica de Literatura Medieval*, III, p. 459-469.
- VESPERTINO RODRÍGUEZ, Antonio, « La literatura aljamiado-morisca. Últimos estudios y estado de la cuestión », *Revista Egipcia de Estudios Islámicas de Madrid*, 27, 1995, p. 181-193.
- VILLAYERDE AMIEVA, Juan C., « Los manuscritos aljamiado-moriscos: hallazgos, colecciones, inventarios y otras noticias », dans Juan C. Villaverde éd., *Memoria de los moriscos: escritos y relatos de una diáspora cultural*, Madrid, Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2010, p. 91-128.
- VINAY, Gustavo, « La teoría lingüística del *De vulgari eloquentia* », *Cultura e scuola*, V, 1962, p. 30-42.
- VINCENT, Bernard, « Reflexión documentada sobre el uso del árabe y de las lenguas románicas en la España de los moriscos (ss. XVI-XVII) », *Sbarq Al-Andalus*, 10-11, 1993-1994, p. 731-748.
- VITI, Paolo, « Savonarola traduttore di se stesso: il *Triumphus crucis* », dans *Confini dell'Umanesimo letterario. Studi in onore di Francesco Tateo*, de Nichilo Mauro, Distaso Grazia, Iurilli Antonio éd., Roma, Roma nel Rinascimento, 2003, p. 1455-1483.
- WEISS, Robert, « La cultura preumanistica veronese e vicentina », dans *Dante e la cultura veneta*, Firenze, Olschki, 1966, p. 263-272.
- WELLIVER, Warman, « Latin and Italian » in *Dante in Hell. The Vulgari Eloquentia*, Welliver Warman ed., Ravenna, Longo, 1981.
- WIEGERS, Gerard, « 'Isà b. Ýābir and the origins of aljamiado literature », *Al-Qantara*, XI (1990), p. 155-191.
- WILHELM, Raymund, « Diskurstraditionen », dans *Language Typology and Language Universals. An International Handbook*, Haspelmath, Martin, Köning Ekkehard éd., vol. 1, Berlin-New York, de Gruyter, 2001, p. 467-477.

- WITTSCHIER, Heinz-Willi, *Dantes Convivio: Einführung und Handbuch*, Frankfurt an Main, Peter Lang, 2009.
- WRAY, Alison, *Formulaic Language and the Lexicon*, Cambridge, Cambridge university Press, 2002.
- YARDENI, Myriam, *La Conscience nationale en France pendant les guerres de religion*, Louvain, Nauwelaerts, 1971.
- YERASIMOS, Stéphane, *Les Voyageurs dans l'Empire ottoman*, Ankara, Imprimerie de la Société turque d'histoire, 1991.
- ZABUGHIN, Vladimiro, *Vergilio nel Rinascimento Italiano da Dante a Tasso*, Trento, Università degli studi di Trento, 2000.

#### DICTIONNAIRES, GLOSSAIRES ET RÉPERTOIRES

- BAILLY, Antoine, *Dictionnaire Grec-Français*, Paris, Hachette, 1950.
- Enciclopedia Dantesca*, Rome, Treccani, 1970.
- Enciclopedia Virgiliana*, Rome, Treccani, 1984-1991.
- FORCELLINI, Egidio, *Lexicon totius latinitatis*, Padoue, 1864-1887.
- Index thomisticus. Sancti Thomae Aquinatis operum omnium indices et concordantiæ*, Stuttgart-Bad Cannstatt, Frommann-Holzboog, 1974-1980.
- ISIDORE DE SÉVILLE, *Etymologiæ*, A. V. Canale ed., Turin, UTET, 2004.
- KREBS, Johann Philipp, *Antibarbarus der lateinischen sprache*, Bâle, Benno Schwabe, 1888.
- Library of Latin Texts, Series A (LLT-A)*, Turnhout, Brepols Publishers, 2009.
- NIERMEYER J.-F., *Mediæ latinitatis lexicon minus*, Leyde, 1954.
- Oxford Latin dictionary*, Oxford, Clarendon Press, 1983.
- Thesaurus Linguae Latinae*, Leipzig, Teubner, 1934-1944.
- UGUCCIONE DA PISA, *Derivationes*, I 32, Enzo Cecchini ed., Florence, Sismel-Edizioni del Galluzzo, 2004.